

三曹诗粹

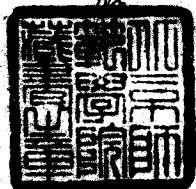
邱英生 高爽



王曹诗译释

邱英生 高爽

黑龙江人民出版社



首都师范大学图书馆



20839582

839582

责任编辑 高质慧
封面设计 王祖珍
书 题 字 李延沛

三 曹 诗 译 释

邱英生 高 爽

黑 龙 江 人 民 出 版 社 出 版

(哈尔滨市道里森林街 42 号)

黑龙江新华印刷厂印刷 黑龙江省新华书店发行

开本 850×1168 毫米 1/32·印张 4 8/16·插页 2·字数 112,000

1982 年 1 月第 1 版 1982 年 1 月第 1 次印刷

印数 1—90,800

统一书号：10093·403

定价：0.50 元

目 录

前言.....	(1)
曹操.....	(7)
薤露行.....	(7)
蒿里行.....	(11)
苦寒行.....	(16)
短歌行·对酒当歌.....	(21)
步出夏门行·观沧海.....	(27)
·冬十月.....	(31)
·土不同.....	(34)
·龟虽寿.....	(37)
曹丕.....	(41)
燕歌行二首.....	(41)
杂诗二首.....	(49)
善哉行·上山采薇.....	(54)
曹植.....	(58)
白马篇.....	(58)
箜篌引.....	(63)
名都篇.....	(68)
美女篇.....	(73)
陂塘篇.....	(78)
送应氏二首.....	(82)
赠白马王彪 (七章)	(88)

0066/13

泰山梁甫行.....	(106)
野田黄雀行.....	(108)
吁嗟篇.....	(110)
门有万里客行.....	(114)
薤露行.....	(116)
七哀.....	(120)
杂诗六首.....	(123)

前 言

东汉末年，朝廷极端腐败，宦官、外戚和士族官僚的斗争十分激烈，地主豪强对土地的兼并日益加剧，广大农民破产流亡。中平元年（公元184年），终于爆发了“三十六方同日而起”的黄巾大起义。初平元年（公元190年），统治阶级内部又发生了“董卓之乱”，使当时的洛阳、长安及周围广大地区遭到严重的摧残。在这场大混战中，一些大贵族官僚地主集团中的人物相继失败，最后，只剩下了曹操、刘备和孙权。建安十三年（公元208年）“赤壁之战”以后，三分鼎立的局面开始形成。

曹操统一了北方广大地区，实行了包括租赋制度在内的一系列重大改革，使生产得到了恢复和发展。他在用人方面又采取“兼收并蓄”、“任人唯才”的政策，把全国许多著名文士都收拢到自己的周围，形成了以邺都为中心的文学乐园。那些目睹丧乱、饱经灾患、心多哀思的文士们一旦得到富裕的生活和安定的环境，俊逸的才思就如同山泉瀑泻般地涌现出来，使当时的思想和文化呈现出一派与两汉时期迥然不同的景象，形成了文学上空前繁盛的建安时代。

在我国文学发展的历史上，建安是一个“俊才云蒸”的时代，而曹氏父子则是建安作家中的卓越代表。他们不仅是建安文学的提倡者、组织者，而且也是成绩卓著的佼佼者。因此，从他们的作品中，可以看到一个文华繁盛时代的风韵。

建安文士数以百计，而以曹氏父子和“建安七子”最负盛名。建安作品犹如“云海群峰”，曹氏父子的诗作则是峨眉的绝顶。

曹操（公元155—220），字孟德，小字阿瞞，沛国谯（安徽亳〔bó 博〕县）人。他是我国封建社会一位杰出的军事家和政治家，也是一位成绩卓著的文学家。鲁迅先生说：“曹操是一个很有本事

的人，至少是一个英雄。”（《魏晋风度及文章与药及酒之关系》）他“御军三十余年手不舍书，……登高必赋，及造新诗，被之管弦，皆成乐章。”（《三国志·武帝纪》注引《魏书》）他在文学上的主要成就就是诗歌，现存二十余篇，都是乐府诗。

曹操诗歌的内容基本是表达他对现实的看法和态度的。他的描写董卓之乱和军阀混战给人民造成生活惨境的著名诗篇《薤（xiè 泄）露行》和《蒿里行》，不仅对当时的史实进行了记录，而且也表达了诗人对当时军阀混战的憎恶和鄙视，因此被誉为“汉末实录，真史诗也。”而那些最能体现诗人悲壮情怀的《短歌行·对酒当歌》和《步出夏门行·龟虽寿》则更是充满了诗人对事业的奋发进取精神。就连咏史（如《短歌行·周西伯昌》）、写景（如《苦寒行》、《东临碣石》、《冬十月》、《土不同》等）之作，也无不或寓情于景，或借景抒情，借以抒发他的雄伟理想和壮阔襟怀的。这些激昂慷慨的悲壮情调，往往使读者感到振奋和鼓舞。当然，曹操的某些诗作，也流露出唯心论的天命观和感伤、消沉的气氛，这是与其他封建社会中地主阶级代表人物一样，无法摆脱他们所处的历史时代和阶级局限的缘故。

曹操在诗歌创作上既注意向旧诗和民歌学习，又能推陈出新，富有创新精神。他不仅善于运用乐府旧题来写新的时代内容，而且善于突破乐府旧律，根据内容选择适当的形式来加以表现。四言诗到了汉代已趋衰落，但在曹操笔下，却能用两汉的旧音律写出象《短歌行》、《步出夏门行》等四言乐府名篇，使四言诗再度恢复青春。同时，他也能成功地运用五言代替《薤露行》、《蒿里行》等旧乐府古辞中常用的杂言，为五言诗的兴盛助上一臂之力。在语言运用方面，更是质朴自然，雄浑刚劲，形象鲜明，气势纵横。钟嵘《诗品》说：“曹公古直，甚有悲凉之句。”宋·敖陶孙《臞（qú 渠）翁诗评》也说：“魏武帝如幽燕老将，气韵沉雄。”明·胡应麟《诗薮》则说：“魏武雄才崛起，无论用兵，即其诗豪迈纵横，笼罩一世。”这些评论，都比较确切地概括了曹操诗作的特征。

曹丕（公元187—226），字子桓，曹操次子。建安二十五年（公元220年），曹操死，他继丞相和魏王位。同年冬，胁迫汉献帝让位，自立为大魏皇帝，死后谥“文帝”。曹丕的政治才能远不如曹操，他放弃了曹操统一全国的大业，复颁《太宗论》，明示不愿征伐的心迹。因此，他执政七年，不但在统一国家的大业上无所进取，反而对于渴望献身统一大业的骨肉同胞曹植等人加以猜忌、限制和摧残。他虽然想效法汉文帝做一个贤明的君王，但却改变了曹操摧抑豪强的进步措施和兼容并蓄的用人政策，为大贵族官僚地主的复辟开了方便之门，终于导致了魏王朝被士族官僚司马氏所灭亡的结果。

文学作品是作家世界观的一种反映。曹丕的政治态度对他的文学创作有很大影响。他既然一方面向大贵族官僚地主集团靠拢，另一方面也就必然同劳动人民疏远，所以在他现存的诗篇中看不到关心人民疾苦的作品。他的诗作反映的生活面也比较狭窄，唯以描写男女爱情和离愁别恨之作见长。他善于运用清新晓畅形象鲜明的语言，描摹游子思乡和少妇思君的场面，写得悱恻缠绵，《燕歌行》、《杂诗二首》和《善哉行》等均是。

曹丕在诗歌形式的发展和文学理论方面有突出的贡献。《燕歌行》是我国现存的最早的完整的七言诗，它为后来七言诗的发展，奠定了基础。他的《令诗》、《黎阳作·奉辞讨罪遐征》用的是六言，至于五言体在他的诗作中更为常见。《善歌行·上山采薇》则是四言。而《大墙上蒿行》，长达三百六十余字，却使用了参差多变的杂言。清代王夫之说：“长句长篇，斯为开山第一祖。鲍照、李白领此宗风，遂为乐府狮象。”（近人黄节《魏文帝诗注》引）这说明了他在诗歌形式的创作上，对后世所起的巨大作用。他的《典论·论文》是我国第一篇较有系统的文学理论著作，对后世的文学批评发生过重要的影响。

曹植（公元192—232），字子建，曹操的第三子，曹丕的同母弟。生前封陈王，死后谥（shì式）“思”，后人称之为陈思王。

曹植是建安时代最杰出、最有代表性和对后世影响最大的一位作家。他在文学上的成就，不论是诗、赋还是骈文，都超出了同时代的其他人。唐代诗僧皎然在《诗式》中说：“邺中诸子，陈王最高。”钟嵘在《诗品·序》中也说：“陈思为建安之杰”。他少年时代生活在邺城。在父亲的庇荫下，由于家庭条件优越，自幼便受到很好的文学教养，十岁就“诵读诗论及辞赋数十万言”（《三国志·陈思王传》）。他成思敏捷，少年时便显露出杰出的才华。建安十五年（公元210年）冬天，曹操在邺城建铜雀台。台成，操命诸子登台作赋；十八岁的曹植“援笔立成”，而且写得很出色，深得操宠爱。曹操曾认为他是诸子中“最可定大事”的人，几次考虑过立他为太子，但后来由于他“任性而行，不自雕励，饮酒不节”（《三国志·陈思王传》）和由于他的竞争对手曹丕善于权术，对他进行排挤，而失去了其父曹操的信任。因此，在建安二十五年（公元220年）曹操死后，曹丕做了皇帝时，曹植一直受到曹丕的猜忌和迫害。曹丕首先杀死了一向拥护曹植的丁仪、丁廙（yì 异）兄弟，迫使曹植在监国使者的严密监视下蛰居于自己的封地。曹丕死，曹叡做皇帝，情况仍然照旧。曹植在曹丕父子迫害下度过了十一年，曾六次变更爵位，三次迁徙封地，物质生活简陋不堪，就连同亲朋来往也没有自由。他在《求通亲表》中说：“每四节之会，块然独处，左右惟仆隶，所对惟妻子，高谈无所与陈，发义无所与展。”又说：“号称六易，居实三迁。连遇瘠土，衣食不继。”尽管在这样恶劣的境遇中，他亟图为国建功的愿望并没有稍减，相反却更加强烈。最终由于他完全失去了实现理想的希望，不得不满怀忧愤、汲汲无欢地死去了。他死的时候，正值四十一岁的壮年。

曹植的一生，始终是怀着“拯世济物”的理想，以“戮力上国，流惠下民”为己任的。然而，他终究不得志，最后也只能以他在文学上的杰出贡献遗留给后人。

在建安作家中，曹植的作品是最多的。他的作品留传下来的

共有诗八十多首，散文、辞赋四十多篇。他的诗歌多半属乐府，五言体为其主要形式，而且多数是抒情诗。他的作品从建安二十五年曹操死为界，可分前后两个时期。他的前期（二十九岁以前）由于过着优裕的贵族公子的闲适生活；同时又由于他出生在战乱频繁的年代，加之深受曹操的影响，所以自幼就怀有为国建功的雄心壮志。这一时期的作品多是倾吐自己“戮力上国，流惠下民”的豪壮情怀的。而在风格上，显得乐观而开朗。这一时期，他在诗歌方面写下了《白马篇》、《箴篴引》、《名都篇》、《美女篇》、《蝦蟆篇》等借景抒情，借物咏志的优秀作品，和《送应氏》等反映人民疾苦的杰出诗篇。其中《白马篇》则是他这一时期重要的代表作。

曹植后期的作品，在强烈抒发自己渴望为国建功立业这一点上，同前期的精神是一致的。但由于创作的生活条件发生了巨大变化，在情调上却因壮志难酬和横遭迫害而显得隐曲深沉。许多地方甚至流露出无限的哀伤和极度的忧愤。这一时期的主要诗作有《赠白马王彪》、《泰山梁甫吟》、《门有万里客行》、《野田黄雀行》、《吁嗟篇》、《七哀》和《杂诗》等篇。其中足以代表他这一时期创作特色的杰作是《赠白马王彪》。

曹植在文学上的成就是多方面的。他的作品除了在思想内容方面高出同时代的其他人，给读者以感奋以外，在艺术风格上，也具有独特的创造性。他早期抒发豪情壮志的诗（如《白马篇》等）使人振奋；他描写弃妇、怨女的诗（如《七哀诗》、《美女篇》等）哀婉动人；他揭露曹丕父子对他迫害的诗（如《赠白马王彪》等）使人为之不平；他反映人民疾苦的诗（如《送应氏》、《泰山梁甫行》等）使人感到深切同情。所有这些，都与他善于使用比兴、比喻、借代、象征等手法来增强诗歌的艺术魅力相辅相成。他的《美女篇》借鉴于汉乐府《陌上桑》，然而在刻画人物美好情态的手法上，又有其精妙的独创性。他的五言诗脱胎于乐府民歌和《古诗十九首》，但他却功于锤炼文采熠然、音韵铿锵、沁人肺腑的警句。并往往以警句带动全篇，使五言诗达到同时代的高峰。《诗

品》说曹植的诗“骨气奇高，辞采华茂”，可谓知音。总之，他勤于向古诗和乐府民歌学习，却能开拓新的意境；他讲究文字的华美，却没有堆砌辞藻、掩饰内容贫乏的劣痕；他注意语言的音韵、对偶和气势，却能做到情采并茂、文质相称。他后期的作品，由于生活道路的变化，因而不论在反映生活的广度和深度方面，或在艺术手法方面，就他所处的时代来说，都达到了炉火纯青的地步。

为了供古典文学爱好者的学习与参考，我们选编了这本《三曹诗译释》。这里共译释了曹操、曹丕、曹植三人的三十九首诗。其中以曹植为主，选了二十六首，曹操八首，曹丕五首。所选三曹诗都有原文、注释和句解、译诗，并就诗的思想内容和艺术形式作了分析。其中曹操的八首由高爽执笔，前言和曹丕、曹植的三十一首由邱英生执笔。

这个本子力求通俗，想为具有初中文化程度的读者提供自学的方便。由于我们的水平有限，疏漏错误之处在所难免，愿望同志们帮助指正。

一九八〇年末

曹 操

薤 露 行^①

惟汉廿二世，所任诚不良^②。沐猴而冠带，知小而谋疆^③。犹豫不敢断，因狩执君王^④。白虹为贯日，己亦先受殃^⑤。贼臣持国柄，杀主灭宇京^⑥。荡覆帝基业，宗庙以燔丧^⑦。播越西迁移，号泣而且行^⑧。瞻彼洛城郭，微子为哀伤^⑨。

〔注 释〕

①《薤露行》：属古乐府《相和歌·相和曲》，相传原是东齐地方（今山东东都）的歌谣，为出殡时挽柩的人所唱的挽歌，专以此曲送王公贵人出殡。这里曹操借用乐府古题咏时事，是旧瓶装新酒。薤（xiè 谢），一种植物名。“薤露”是说人生短促，就象薤叶上的露行，转瞬间就干。

②惟汉廿二世，所任诚不良：汉朝传到了第二十二代，朝中所任用的官员实在是不贤良。廿二世，有的本字是“惟汉二十二世”，黄节《魏武帝诗注》说，“二十二”当作“廿二”。考察汉朝谱系，从汉高祖刘邦传到汉灵帝刘弘是二十二代。惟，语助词。任，任用的人。诚，实在。所任用的人，指何进、张让等人，何进是汉灵帝皇后之兄，当时任大将军；张让是宦官，被灵帝宠信，常谓“张常侍是我父”，曾任中常侍，封列侯。

③沐猴而冠带，知小而谋疆：（何进、张让等人）象猕猴戴帽穿衣，硬充人样，才干不济还妄图干大事情。沐（mù 木）猴，猕猴。“冠”、“带”都作动词用。用猕猴戴帽子、穿衣服比喻虚有仪

表。知，同智，智慧、才干。谋，图谋，想作(干)。彊，也作强。这句指中平六年(公元189年)，外戚大将军何进图谋杀宦官头子张让、段珪的事。

④犹豫不敢断，因狩执君王：(何进谋杀宦官)犹豫而不果断，竟使宦官趁天子出巡劫持了君王。断，决断。因，介词，此处用作动作所赖以发生的原因，有“借着”、“通过”、“趁”的意思。狩(shòu 受)，原指冬天打猎。古代帝王外出巡视称巡狩。执君王，指宦官张让、段珪等人趁出巡的机会迫使少帝刘辩和陈留王刘协逃往小平津事。

⑤白虹为贯日，己亦先受殃：白色的长虹穿日而过必有不详，(何进)自己先遭到杀身之祸。古人迷信说法，“白虹贯日”是上天预示的凶兆，多应在君王身上，此事指初平元年(公元190年)正月董卓杀弘农王。贯，穿。己，指何进。殃，灾祸。本事指中平六年(公元189年)八月，何进谋杀宦官事泄，反被张让、段珪杀害。

⑥贼臣持国柄，杀主灭宇京：窃国的奸臣董卓操持朝廷大权，他杀害了少帝烧毁了京城。贼臣，指董卓。持，操持，把持。国柄，国家大权。此句指凉州军阀董卓应何进之邀进兵洛阳后，杀何太后，自封为太尉，后又自封相国的篡权事件。杀主，指董卓杀少帝刘辩。宇京，指京城洛阳。灭，烧毁。

⑦荡覆帝基业，宗庙以燔丧：(贼臣等)荡尽了汉家王朝的江山大业，皇家的祖庙也在烈火中焚烧。荡，清除。覆，覆没。帝基业，皇家事业的基础。宗庙，古代帝王、诸侯或大夫、士祭祀祖宗的处所，即祖庙。燔丧，烧毁。

⑧播越西迁移，号泣而且行：长途跋涉向长安迁移，被裹胁一道去长安的百姓痛苦万分，边走边哭。播越，跋涉迁移。号泣，放声大哭。事指公元190年春，由于地方武装联合讨伐董卓，又由于并州农民起义威胁了董卓的退路，迫使董卓火烧京城洛阳，挟持汉献帝和满朝官吏，强迫十万百姓随同西迁长安。

⑨瞻彼洛城郭，微子为哀伤：眺望那被烧毁的京城，（我）就象徵子见到商朝废墟那样悲伤。 瞻，向上或向前望。 彼，起指示作用，那。 城，内城。 郭，外城。 微子，周代宋国的始祖，商纣王的庶兄，名启，曾数谏纣王不听而出走；商亡，他见宫室败坏，废墟上满长野草和禾黍而作歌哀悼。曹操用这个典故，自比微子，说明自己见到洛阳城被毁而悲哀。

〔译 诗〕

汉王朝传到第二十二代，
任用的臣子实在不贤良。
猕猴戴帽穿衣徒有虚表，
才智短浅又要妄逞刚强。
何进欲图事而犹柔寡断，
张让借着巡狩劫持君王。
白虹贯日预示君王凶兆，
何进谋事不密先自遭殃。
董卓揽大权朝纲遭破坏，
杀少帝烧京城毁了洛阳。
荡尽汉王朝数百年大业，
皇家宗庙在大火中烧光。
挟帝掠官威逼百姓西迁，
一路哭一路号满路凄凉。
我瞻望那洛阳一片惨景，
象徵子见商墟分外悲伤。

〔简 析〕

东汉王朝到汉灵帝时已处于摇摇欲坠的可悲局面。封建统治阶级内部长期以来矛盾百出，外戚、军阀、宦官争权夺利，朝政极为混乱。在黄巾农民大起义的风暴刮来将颠覆他们统治基础的

时候，统治阶级内部暂时搁下了你争我夺而联合起来。一旦农民起义被残酷地镇压下去，他们内部的矛盾就更趋于白热化地显现出来了。中平六年（公元189年），汉灵帝死，太子刘辩即位，灵帝后何太后临朝，宦官头子张让、段珪等操持朝政。何太后之兄、外戚大将军何进妄图独揽朝中大权，同袁绍密谋，引凉州军阀董卓向京城洛阳进兵，企图消灭以张让为首的宦官集团，夺取朝廷权力。何进密泄被张让等骗进宫廷杀害，张让等又挟持少帝出走小平津，被率兵进北京的董卓劫还。董卓在这次统治阶级矛盾斗争中，乘机夺取朝中大权，废少帝立弘农王，又杀弘农王立陈留王刘协为帝，即汉献帝。当关东各州郡起兵讨伐董卓时，又有并州农民起义，董卓便挟帝掠官民而火烧洛阳往长安西迁了（事见《曹操集·曹操年表》中平六年，初平元年）。《薤露行》真实而形象地反映了汉末这段大动乱的历史。

《薤露行》通过对外戚、宦官、军阀之间争权夺利的描写，反映了汉末统治集团政治腐败，胡作非为，祸国殃民的罪行；又通过对具体事件的描述和对京城洛阳的吊念，表达了诗人的愤怒、不满，以及要重整封建集权国家的抱负；同时也流露了诗人对社会动乱的不安和对百姓的痛苦境遇的同情，及由此而产生的忧虑和哀伤的感情，这种情感是和社会动乱所造成的灾难紧紧相联的。他是为汉王朝“帝基业”被“荡覆”，宇宙被焚烧而忧虑的，但包含着对百姓“号泣而且行”表示的同情，因此，有一定的进步意义。他不忍看国家破败，固然是为统治阶级的百年大业着想，却也表现了诗人对封建王朝的一片忠心，作为封建统治阶级中的一员，这片忠心是无可非议的。但是，诗中宣扬“白虹为贯日”的凶兆，就是诗人唯心主义的思想反映了。

《薤露行》是借乐府古题写社会时事的诗篇。它的突出特点是叙事抒情都到好处。就叙事讲，汉末动乱局面中由外戚同宦官争权而招致董卓之乱这个大事件的起因，即朝廷用人不当（当然，这是曹操的看法。统治阶级内部矛盾斗争的起因有它阶级的和社

会的原因)；经过，即互相倾轧、互相残杀的争权夺势的过程；结束，即董卓被迫不得不“播越西迁移”，都一目了然。在叙事过程中，有诗人对“知小而谋强”的何进的讥刺，对奸贼董卓的鞭笞，对“号泣而且行”的百姓的同情，对江山大业被摧残，宗庙被烧毁的悲伤，情糅于事，事中有情，充分地表达了诗人忧愤、不满、哀伤的感情，流露了曹操反对动乱，立志重整封建统一国家的政治抱负。

诗人用《薤露行》这个属于挽歌的乐府曲调写时事，用旧形式反映现实的内容，即采用民歌体反映现实，确实是一种革新。民歌体易于被读者接受，原因在于它的通俗性。诗人把历史事件加以概括提炼，运用形象描写，平易的语言，表达得比较完美，事件既概括得完整，情感抒发又一泻无遗。“沐猴而冠带，知小而谋疆”刻画了野心勃勃的人物形象，“贼臣持国柄，杀主灭宇京”突出了董卓夺权，朝政混乱的局面，帝业荡尽，宗庙燔丧则极写国家的残败，“号泣而且行”再现了当时的惨象，和百姓的痛苦不堪，用微子看商墟的典故直接抒发诗人之情，无一不是通俗易懂的。

蒿 里 行^①

关东有义士，兴兵讨群凶^②。初期会盟津，乃心在咸阳^③。军合力不齐，踌躇而雁行^④。势力使人争，嗣还自相戕^⑤。淮南弟称号，刻玺于北方^⑥。铠甲生虮虱，万姓以死亡^⑦。白骨露于野，千里无鸡鸣^⑧。生民百遗一，念之断人肠^⑨。

〔注 释〕

①《蒿里行》属古乐府《相和歌·相和曲》，同《薤露行》一样，也

是挽歌，是送士大夫、平民出殡时唱的挽歌。这里是曹操借用乐府古题写时事。蒿（hāo 薨）里，古代迷信，称人死后魂魄的去处，即死人居住的地方为蒿里。

②关东有义士，兴兵讨群凶：关东各州郡仗义勇为的人们，起兵征伐把持朝政而作乱的凶顽。关东，函谷关（今河南宝灵县西南）以东的广大地区。义士，仗义勇为的人，此处指对董卓篡权，起兵联合讨伐董卓的各州郡军阀。兴兵，起兵，发兵。群凶，指董卓及其僚属。凶，本是凶暴的意思，这里作名词用。

③初期会盟津，乃心在咸阳：本来期望象周武王会合各路诸侯那样结成牢固的同盟，共同的心愿是象刘邦攻入咸阳那样，（为了汉家王朝）直捣董卓占据的洛阳。会，集会、会师。盟津，即孟津（今河南孟县南）。相传周武王伐纣时曾同各路诸侯在孟津会师订盟（盟，是古代诸侯于“神”前立誓缔约之称）。武王伐纣是正义的，曹操借用这个典故来说明州郡军阀征讨董卓也是正义的。乃，同“其”，他们，指关东诸军阀。咸阳，即长安，原是秦朝之首都，秦末刘邦曾领兵先项羽而攻下咸阳。

④军合力不齐，踌躇而雁行：讨伐董卓的各军联合起来了，力量却不统一，排好了阵势却互相观望，谁也不肯奋勇当先地冲锋。合，会集，联合。不齐，不统一。踌躇，犹豫、徘徊不前的样子。雁行（hóng 杭），雁群飞行时排列成行，形容讨伐董卓的各军互相观望，只是列阵，谁也不先攻击。

⑤势力使人争，嗣还自相戕：权势使人互相争夺，（伐董卓事）继续不久，（他们）就在自己阵营内互相残杀起来。势力，权势。嗣还（sì xuán 四旋），其后不久，反转来。嗣，后来不久。还，转回。戕（qiāng 枪），残杀。

⑥淮南弟称号，刻玺于北方：袁术在淮南地方自称帝号，袁绍在北方也刻了皇帝印章谋立君主。淮南，淮河以南，当时是九江郡、庐江郡。弟，指袁术，他是袁绍的异母弟，占据着淮南地方。称号，自立为皇帝，自称帝号。此事指建安二年（公元197年），